

Localisation de sites Web et de brochures

Étude de cas | Jaguar Land Rover

 RWS





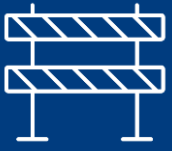
Contexte

Jaguar Land Rover

Jaguar Land Rover est un prestigieux constructeur automobile britannique qui conçoit et construit des voitures de luxe. Il fait partie du groupe Tata Motors depuis 2008.

Les deux marques haut de gamme proposent des sites Web complets, ainsi que des brochures régulièrement mises à jour, pour chaque modèle de voiture. Ceux-ci sont destinés à la fois aux clients existants et aux nouveaux clients.

Fort de sa collaboration avec Jaguar Land Rover depuis 14 ans, RWS offre ses services de localisation pour la grande majorité des domaines de contenus.



Le défi

Jaguar Land Rover

En tant que principal fournisseur de localisation de Jaguar Land Rover, RWS travaille main dans la main avec l'agence de création de Jaguar Land Rover en charge de la production de bout en bout du contenu des sites Web et des brochures.

Au fil du temps s'est développé un processus de révision complexe, en plusieurs étapes et impliquant plusieurs parties prenantes entre les rédacteurs de l'agence de création et les réviseurs de la marque avec :



Délais très longs pour réviser et valider la localisation



Modifications contradictoires lors des étapes de validation



Peu d'opportunités de réduction des coûts et de rationalisation des processus



Certaines modifications non enregistrées dans les mémoires de traduction



La solution

Jaguar Land Rover

Jaguar Land Rover a chargé RWS de mettre en place des initiatives afin d'étendre la localisation en y intégrant la relecture créative avec des équipes de rédacteurs internes.

RWS a recruté des rédacteurs internes qui ont reçu des sessions d'immersion de la marque, une formation sur les produits et une séance d'intégration par les équipes locales des parties prenantes de Jaguar Land Rover. Un rédacteur principal et un rédacteur adjoint ont été désignés pour chaque langue.

Objectif : permettre aux traducteurs de porter leurs efforts sur le contenu factuel et informatif, tandis que les rédacteurs adaptent le contenu créatif et d'image de la marque aussi librement que nécessaire afin de rendre le contenu fluide et naturel.

Résultat : depuis que l'intégralité du processus de localisation est traitée en interne chez RWS, les flux de travail sont plus agiles et rationalisés tandis que le processus d'apprentissage en équipe garantit une amélioration continue de la qualité.





Délais réduits

Réduction des délais de révision et de validation grâce à l'intégration de la relecture créative au processus de localisation.

Processus de validation plus rapide

Processus de validation simplifié et plus rapide, avec des parties prenantes locales en interaction avec les rédacteurs RWS pour discuter de certains éléments linguistiques et si besoin, les modifier.

Réduction des coûts de localisation

Toutes les révisions et validations sont enregistrées dans la mémoire de traduction, réduisant la quantité de contenus à revalider et le coût global de localisation.

Contrôle aisé du budget

Modèle de coût par mot transparent et réactif pour la localisation créative qui permet un contrôle facile du budget.



RWS Holdings plc est un fournisseur unique et de premier plan de services linguistiques, de gestion de contenu et de propriété intellectuelle basés sur la technologie. Grâce à la transformation de contenu et à l'analyse de données multilingues, notre combinaison unique de technologie et d'expertise culturelle aide nos clients à se développer tout en veillant à ce qu'ils soient compris partout dans le monde, dans n'importe quelle langue.

Notre objectif est de favoriser la compréhension à l'échelle mondiale. Nos services et notre technologie, combinant la compréhension de la culture, du client, mais aussi de l'aspect technique, permettent à nos clients d'acquérir et de fidéliser les leurs, d'offrir une expérience utilisateur attrayante, d'être toujours conformes, mais aussi d'obtenir des informations exploitables sur leurs données et leur contenu.

Parmi nos clients, nous comptons 90 des 100 plus grandes marques mondiales, les 20 entreprises pharmaceutiques les plus importantes et 19 des 20 plus grands déposants de brevets. Notre clientèle est répartie en Europe, en Asie-Pacifique et en Amérique du Nord et du Sud. Nous travaillons dans les secteurs de l'automobile, de la chimie, de la finance, du droit, de la médecine, de la pharmacie, de la technologie et des télécommunications, et ce depuis plus de 80 sites répartis sur les cinq continents.

Fondée en 1958 et basée au Royaume-Uni, la société RWS est cotée en bourse à l'AIM, le marché réglementé de la Bourse de Londres (RWS.L).

Pour plus d'informations, consultez : www.rws.com/fr

© 2022 Tous droits réservés. Les informations contenues dans le présent document sont considérées comme confidentielles et sont la propriété du groupe RWS*.

* Le groupe RWS désigne RWS Holdings PLC pour ses filiales et sociétés affiliées et en leur nom.